



B1.37 Estado civil

- Habla sobre tu situación familiar
- Habla sobre los distintos tipos de relaciones
- Arregla tu estado civil (inscribiéndote en el ayuntamiento o firmando documentos ante notario)

El matrimonio heterosexual	<i>(O casamento heterossexual)</i>	El visado	<i>(O visto)</i>
El matrimonio homosexual	<i>(O casamento homossexual)</i>	La madre soltera	<i>(A mãe solteira)</i>
El acta de matrimonio	<i>(A certidão de casamento)</i>	Soltero	<i>(Solteiro)</i>
El divorcio	<i>(O divórcio)</i>	Casado	<i>(Casado)</i>
Separarse	<i>(Separar-se)</i>	Viudo	<i>(Viúvo)</i>
La pareja de hecho	<i>(A união estável)</i>	El niño adoptado	<i>(A criança adotada)</i>
Convivir con el novio	<i>(Conviver com o namorado)</i>	Adoptar a un niño	<i>(Adotar uma criança)</i>
Vivir con la pareja	<i>(Viver com a parceira)</i>	Obedecer a los padres	<i>(Obedecer aos pais)</i>
Llevar 10 años conviviendo juntos	<i>(Viverem juntos há 10 anos)</i>	Discutir con los hijos	<i>(Discutir com os filhos)</i>
El notario	<i>(O notário)</i>	Crecer feliz	<i>(Crescer feliz)</i>
El DNI	<i>(O documento de identidade (DNI))</i>		

1. Digitalize o código QR para ver o vídeo, ou leia o texto. (QR: Áudio)



Para un **matrimonio mixto** en España hay que reunir varios documentos y entregarlos en el **Registro civil**. Normalmente se presenta el DNI del ciudadano español y el pasaporte o NIE de la persona extranjera, además de las **partidas de nacimiento**. También se solicita un **certificado de estado civil**, que en algunos casos debe llevar apostilla o **legalización**. Con todo ello se abre el expediente y puede haber una entrevista; *estaréis preparando* la firma y, después, *estaréis presentando* papeles en Extranjería.

Para um casamento misto na Espanha é preciso reunir vários documentos e entregá-los no Registro civil. Normalmente se apresenta o DNI do cidadão espanhol e o passaporte ou NIE da pessoa estrangeira, além das certidões de nascimento. Também se solicita uma certidão de estado civil, que em alguns casos deve levar apostila ou legalização. Com tudo isso abre-se o processo e pode haver uma entrevista; vocês estarão preparando a assinatura e, depois, vocês estarão apresentando documentos na Imigração.

1. ¿Qué documento de identidad debe presentar la persona española para iniciar el trámite en el Registro civil?
 - a. El permiso de conducir
 - b. El libro de familia
 - c. El pasaporte
 - d. El DNI
2. ¿Cómo debe conseguir la persona extranjera su partida de nacimiento para el trámite?
 - a. En el Registro civil español, sin legalización
 - b. En Extranjería, al presentar los papeles
 - c. En su país de origen, con apostilla o legalización
 - d. En el ayuntamiento, con certificado de empadronamiento

1-d 2-c

2. Gramática: Estar + gerúndio para falar do futuro: **estaré hablando; estarás organizando...**



Estar + gerúndio também é usado para falar de ações que vão acontecer em breve.

1. Sujeito + estar (futuro) + gerúndio.

Verbo	Exemplo
Yo estaré firmando	Mañana a las once estaré firmando el acta de matrimonio. (<i>Amanhã às onze estarei assinando a certidão de casamento.</i>)
Tú estarás hablando	Esta tarde estarás hablando con el notario. (<i>Esta tarde estarás falando com o notário.</i>)
Él/Ella/Usted estará tramitando	La semana que viene estará tramitando el DNI. (<i>Na semana que vem estará tratando do DNI.</i>)
Nosotros/as estaremos organizando	En primavera estaremos organizando la boda civil. (<i>Na primavera estaremos organizando o casamento civil.</i>)
Vosotros/as estaréis preparando	Durante el proceso estaréis preparando los documentos. (<i>Durante o processo estareis preparando os documentos.</i>)
Ellos/Ellas/Ustedes estarán solicitando	El mes que viene estarán solicitando el visado. (<i>No mês que vem estarão solicitando o visto.</i>)

- Mañana a las once _____ el acta de matrimonio en la notaría. (*Amanhã às onze estarei assinando a certidão de casamento no cartório.*)
 a. *estaré firmar* b. *estoy firmando* c. *seré firmando* d. *estaré firmando*
- Esta tarde, mientras tú trabajas, _____ con el notario para resolver lo del DNI. (*Esta tarde, enquanto você trabalha, estará falando com o tabelião para resolver a questão do DNI.*)
 a. *estarás hablar* b. *estarás hablando* c. *estarás hablado*
 d. *estás hablando*

1. *estaré firmando* 2. *estarás hablando*

Rewrite the phrases (QR: IA+)



- Mañana a las once firmo el acta de matrimonio.

 (*Amanhã às onze estarei assinando a certidão de casamento.*)
- Esta tarde hablas con el notario.

 (*Esta tarde você estará falando com o tabelião.*)
- La semana que viene ella tramita el DNI.

(Na próxima semana ela estará providenciando o DNI.)

1. *Mañana a las once estaré firmando el acta de matrimonio. 2. Esta tarde estarás hablando con el notario. 3. La semana que viene ella estará tramitando el DNI.*

Corrija o erro

1. Esta tarde estarás tramitar el DNI en el ayuntamiento.

Nesta tarde você estará solicitando o RG na prefeitura.

2. Mañana a las diez seré firmando el acta.

Amanhã às dez estarei assinando a ata.

1. *Esta tarde estarás tramitando el DNI en el ayuntamiento. 2. Mañana a las diez estaré firmando el acta.*

3. Exercícios

1. Associe cada palavra à sua definição.

- | | |
|--------------------------|--|
| a. el acta de matrimonio | 1. Documento de identidad que estarás tramitando en el ayuntamiento esta semana. |
| b. el DNI | 2. Unión legal sin boda; la estaréis registrando para tener derechos similares. |
| c. la pareja de hecho | 3. Documento oficial que estaréis firmando en el notario para registrar la boda. |

a-3 b-1 c-2



2. Nota informativa - Mudanças de estado civil e trâmites no Registro Civil (QR: Áudio)



Preencha as lacunas: notario, DNI, divorcio, visado, pareja de hecho, acta de matrimonio

Si has cambiado tu estado civil (por matrimonio o (1) _____), conviene actualizar tus datos cuanto antes. En España, el Registro Civil expide el (2) _____ y puede solicitar documentos como el (3) _____ o pasaporte, las partidas de nacimiento y un certificado de estado civil. En algunos casos se abre un expediente y se convoca a los contrayentes a una entrevista breve.

Para otros trámites, como herencias o acuerdos de convivencia, suele acudirse al (4) _____. Muchas parejas optan por inscribirse como (5) _____ para acreditar la convivencia. Si eres extranjero, comprueba también si necesitas presentar un (6) _____ o documentación traducida y legalizada, ya que los plazos pueden variar.

Se você mudou seu estado civil (por casamento ou divórcio), é conveniente atualizar seus dados o quanto antes. Na Espanha, o Registro Civil emite a certidão de casamento e pode solicitar documentos como o DNI ou passaporte, as certidões de nascimento e um certificado de estado civil. Em alguns casos, é aberto um processo e os contraentes são convocados para uma breve entrevista.

Para outros trâmites, como heranças ou acordos de convivência, geralmente recorre-se ao tabelião. Muitos casais optam por se registrar como união estável para comprovar a convivência. Se você é estrangeiro, verifique também se precisa apresentar um visto ou documentação traduzida e legalizada, pois os prazos podem variar.

(1) divorcio, (2) acta de matrimonio, (3) DNI, (4) notario, (5) pareja de hecho, (6) visado

1. ¿Qué documentos y pasos te parecen más importantes para actualizar el estado civil y por qué, según tu situación personal o familiar?

3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

Verdadeiro Falso

- | | | |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. En el ayuntamiento sigue figurando que está casada y debe cambiarlo. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Solo va al ayuntamiento para registrar la pareja de hecho y no lleva otros documentos. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Quiere tener todos los papeles en regla para los trámites del visado de su hijo adoptado. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Escolha a solução correta

- Después de diez años conviviendo juntos, el mes que viene nos _____ y lo comunicaremos en el ayuntamiento.

(Depois de dez anos vivendo juntos, no próximo mês vamos nos separar e comunicaremos isso na prefeitura.)

a. separaremos b. separaremosnos c. separamos
d. separaríamos
- Si el juez lo aprueba, el próximo año _____ a un niño y pediré el libro de familia.

(Se o juiz aprovar, no próximo ano adotarei uma criança e pedirei o livro de família.)

a. adoptaré b. adoptaba c. adoptar d. adoptaría
- Mañana a las once _____ firmando el acta de matrimonio en la notaría con mi DNI.

(Amanhã às onze estarei assinando a certidão de casamento no cartório com o meu documento de identidade.)

a. estoy b. estaré c. estarás d. estaría

1. separaremos 2. adoptaré 3. estaré

5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)

Empadronarse como pareja de hecho



Funcionaria del ayuntamiento: Buenos días. ¿Me das tu DNI y me dices para qué trámite vienes?
(Bom dia. Você me dá seu DNI e me diz para qual trâmite você veio?)

Ciudadano: Buenos días. Vengo a empadronarme en un piso nuevo y a actualizar mi estado civil, porque vivo con mi pareja.
(Bom dia. Vim me registrar no recenseamento em um apartamento novo e atualizar meu estado civil, porque moro com minha parceira.)

Funcionaria del ayuntamiento: Perfecto. En el formulario, ¿figuras como soltero, casado, viudo o como pareja de hecho?
(Perfeito. No formulário, você consta como solteiro, casado, viúvo ou como união estável?)

Ciudadano: En mi DNI figura como soltero, pero llevamos diez años conviviendo y queremos registrarnos como pareja de hecho.
(No meu DNI consta como solteiro, mas já convivemos há dez anos e queremos nos registrar como união estável.)

Funcionaria del ayuntamiento: *Muy bien. Entonces marca «pareja de hecho». Si más adelante os casáis, traeríais el acta de matrimonio para actualizarlo.*
(Muito bem. Então marque «união estável». Se mais adiante vocês se casarem, vocês trariam a certidão de casamento para atualizá-lo.)

1. ¿Qué documento le piden y para qué trámite es la cita?

6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)

Ahora mismo estoy... + gerundio (por ejemplo, estoy organizando los papeles). / Mi estado civil es... y vivo con... / convivo con... / Para el trámite necesito... (el DNI, el visado, el acta de matrimonio).



1. ¿Cuál es tu estado civil y cómo es tu situación familiar en este momento?
-
2. ¿Vas a hacer algún trámite en el ayuntamiento o con un notario para tu relación (matrimonio o pareja de hecho)? ¿Qué documentos básicos llevarías y por qué?
-

7. Escrita: WhatsApp (QR: IA+)

Hola, Marta:

Acabo de hablar con el **notario** y nos ha dado cita el jueves a las 12:30 para firmar lo de la **pareja de hecho**. Dice que llevemos nuestros **DNI** y un certificado de empadronamiento. Yo ya lo tengo.

¿Tú sigues **soltera** en tu país o necesitas algún certificado de estado civil? Si te falta algún papel, dímelo hoy y lo pedimos. El jueves yo **estaré firmando** primero porque me dejan pasar antes por trabajo. ¿Te va bien?

Álvaro



Escreva uma resposta apropriada: *¿Te confirmo que el jueves a las 12:30 me va bien y llevaré... / Ahora mismo estoy pidiendo... así que mañana lo tendré. / Prefiero cambiar la hora porque... ¿Podemos llamar al notario y...?*

Verbos importantes

yo

tú

él/ella/usted

nosotros/nosotras

vosotros/vosotras

ellos/ellas/ustedes

Convivir (*conviver*)

Presente

convivo

convives

convive

convivimos

convivís

conviven

Adoptar (*adoptar*)

Futuro simple

adoptaré

adoptarás

adoptará

adoptaremos

adoptaréis

adoptarán